



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

اللغة والاندماج

الإندماج
العروض الخاصة بالمهاجرين
اللغة
تعلم الألمانية أو الفرنسية



الإندماج

يُنْتَظَر من الأجانب الإندماج في المجتمع. وهذا يشمل الإلتزام بالقانون وتبدير الوضع الإقتصادي الشخصي وتعلم لغة رسمية خاصة بمكان السكن.

المبادئ الأساسية الأهم

يجب على جميع المقيمين في سويسرا إحترام الدستور الإتحادي (مثل المساواة بين الجنسين) والإلتزام بالقوانين المعمول بها. بالإضافة إلى ذلك يُنْتَظَر من المرء الإهتمام بنفسه إقتصادياً، إن أمكن. يُطلب من الأجانب أيضاً تعلم اللغة الرسمية لمكان سكنهم في أسرع وقت ممكن. ولكن لا يمكن أن ينجح الإندماج إلا إذا قدّم كلا الجانبين مساهمة. لذلك يُنْتَظَر من السكان المحليين الإفتتاح على الأجانب.

المسؤولية الفردية

تضمن الحكومة الإتحادية والكانتونات والبلديات للأجانب حق الحصول العادل على الحياة الاقتصادية والإجتماعية والثقافية. يجب على الأجانب من جانبهم تحمل مسؤولية بذل الجهد للإندماج. يُنْتَظَر منهم أن يستفيدوا من العروض المتاحة.

المشاركة في الحياة الإجتماعية

توفر الأندية فرصة جيدة للإندماج في المجتمع السويسري والتعرف على الناس. أيضاً الأعياد والمهرجانات في بلدية السكن تصلح لعمل علاقات. قد يكون البدء صعباً بعض الشيء، فليس كل السكان في سويسرا منفتحين بشكل متساوٍ على الثقافات الأجنبية. في بعض الأحيان يتطلب الأمر القليل من المثابرة.

إستعلامات / مساعدة

هناك العديد من مراكز المراجعة في كانتون برن للوافدين الجدد. بلدية السكن هي مركز مراجعة أول جيد. ولكن هناك أيضاً مراكز مراجعة خاصة بالمهاجرين. في كانتون برن توجد أربع مراكز إتصال إقليمية للإندماج (Anspruchstellen Integration | antennes d'intégration). هذه توفر معلومات حول الحياة في سويسرا وتجيب على أسئلة محددة حول مواضيع مختلفة. إذا كان المرء لا يتحدث الألمانية أو الفرنسية بعد فيمكنه إحضار شخص ما للترجمة أو طلب مترجم. توفر بعض المراكز معلومات بلغات أخرى.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/language-and-integration/integration



العروض الخاصة بالمهاجرين

يتم الاندماج بشكل أساسي في المدرسة والعمل. هناك العديد من عروض الاندماج للأشخاص الذين لا يمكنهم (بعد) الوصول إلى هذه المجالات.

عروض معينة

هناك العديد من العروض المحددة للأجانب التي تساعد على التأقلم في المجتمع السويسري وإجراء علاقات. هناك من بين أمور أخرى حلقات نقاش، عروض أوقات الفراغ، محاضرات أو دورات. توفر مراكز الإتصال للاندماج (اي) (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) أو بلدية السكن معلومات حول العروض. تنظم العديد من البلديات حفلاً لإستقبال السكان الجدد - وهي فرصة جيدة للحصول على نظرة عامة أولية.

جمعيات

العديد من سكان كانتون برن هم أعضاء في جمعية (Verein | Association). هناك جمعيات لمجموعة متنوعة من الاهتمامات. توجد أيضاً في البلديات الصغيرة جمعيات رياضية وثقافية وجمعيات أخرى. هذه توفر فرصة مثالية للتواصل مع أشخاص آخرين. معظم الجمعيات مفتوحة للجميع. يمكن العثور على معلومات عن الجمعيات على مواقع الإنترنت للبلديات.

منظمات المهاجرين

حسب اللغة أو البلد الأصلي أو الدين هناك جمعيات مختلفة ينظم المهاجرون أنفسهم فيها. غالباً ما تقدم هذه الجمعيات عروض إندماج وإستشارات لمساعدة أعضائها عند الوصول إلى سويسرا وكانتون برن.

عروض خاصة بالشباب

هناك العديد من العروض المحددة للشباب في كانتون برن لقضاء أوقات فراغهم والتعرف على أشخاص من نفس الفئة العمرية. توجد في العديد من البلديات نقاط إلتقاء وأنشطة ترفيهية مختلفة. يتم الإعتناء بالشباب ويمكنهم المساهمة بأفكارهم وتنفيذ مشاريع (Jugendarbeit | Animation de jeunesse). عادة ما تكون العروض مجانية. تتيح جمعيات الشباب الفرصة للقيام بأنشطة مع أشخاص من نفس الفئة العمرية والقيام بنشاطات رياضية في الطبيعة. الجهة المقدمة للعروض هي جمعيات أو بلديات أو كنائس محلية. العروض مفتوحة لجميع الشباب. يمكن لبلدية السكن تقديم مزيد من المعلومات.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/language-and-integration/integration-programmes

اللغة

ينبغي لغير الناطقين باللغة الألمانية في كانتون أركاو من الجنسين تعلمها. معرفة اللغة شرط أساسي للنجاح في انجاز الاندماج في المجتمع وبالتالي الوصول الى سوق العمل.

اللغات الرسمية

سويسرا لديها أربع لغات وطنية: الألمانية والفرنسية والإيطالية والرومانشية. في كانتون برن هناك لغتان رسميتان: الألمانية والفرنسية.

الألمانية الفصحى / الألمانية الدارجة (السويسرية)

فيما يتعلق باللغة الألمانية في سويسرا هناك فرق بين الألمانية الفصحى (Hochdeutsch | l'allemand standard) والألمانية السويسرية (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). في المدرسة وجزئياً أيضاً في الراديو والتلفزيون يتكلم المرء الألمانية الفصحى. تستخدم الألمانية الفصحى أيضاً في الكتابة. لكن في الحياة اليومية يتكلم المرء الألمانية السويسرية. هذه لهجة ألمانية ليست دائماً سهلة الفهم حتى من قبل الأشخاص الذين لديهم معرفة جيدة باللغة الألمانية. لا يُنتظر من الأجانب التكلم باللغة الألمانية السويسرية، لكن من المُنتظر أن يفهموها بعد فترة زمنية معينة. ومع ذلك يمكن للمرء أن يطلب من السويسريين التحدث بالألمانية الفصحى.

اللغات والأطفال

من المستحسن أن يتواصل الأطفال الذين يتحدثون لغات أخرى مع الأطفال الناطقين باللغة الألمانية أو الناطقين بالفرنسية في أقرب وقت ممكن. مجموعات اللعب أو العروض الخاصة للوالدين والأطفال مثالية لهذا الغرض. يمكن للوالدين أيضاً مساعدة أطفالهم من خلال التحدث معهم كثيراً والإستماع إليهم ورواية القصص لهم. يجب أن يفعلوا ذلك باللغة التي يتقنونها بشكل أفضل والأقرب إليهم.

الترجمة

لا يمكن توقع من شخص ما أن يفهم ويتحدث الألمانية أو الفرنسية بشكل جيد مباشرة بعد دخوله البلاد. ولكن هناك مواقف يجب على المرء أن يتفاهم فيها. يطلب العديد من الوافدين الجدد من الأقارب أو المعارف الترجمة. ولكن في المحادثات المعقدة أو الشخصية أو السرية قد يرغب المرء بإحضار مترجم محترف. المترجمون بين الثقافات متخصصون في الترجمة مع مراعاة الخصائص الثقافية. تقدم خدمات الكتابة المختلفة (Schreibdienst | le service de correspondance) في كانتون برن المساعدة في فهم الرسائل وكتابتها أو ملئ الإستمارات.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/language-and-integration/language



تعلم الألمانية أو الفرنسية

لتعلم اللغة الألمانية أو الفرنسية بشكل صحيح يوصى بحضور دورة لغة. إن نطاق الدورات في كانتون برن واسع وموجه نحو ظروف الحياة المختلفة.

عروض

يقوم العديد من مقدمي العروض في كانتون برن بدورات لغوية لمجموعات مستهدفة مختلفة. بعض مقدمي العروض هم شركات تجارية، البعض الآخر مؤسسات غير ربحية أو حكومية. يمكن لأولئك الذين لا يتقنون الأبجدية اللاتينية بعد أو الذين يجدون صعوبة في القراءة والكتابة حضور دورة محو الأمية (Alphabetisierungskurs | Cours d'alphabétisation). قبل حضور دورة اللغة يجب أن يستفسر المرء عن أنواع الدورات المختلفة والتكاليف. توجد دورات خاصة للأمهات مع أطفالهن في العديد من البلديات لدعم كل من الأم والأطفال لغوياً (MuKi-Deutsch | Cours de français mère-enfant). تعطي مراكز الإتصال الإقليمية للإندماج (إى) (Anspruchstellen Integration | antennes d'intégration) أو بلدية السكن معلومات حول العروض.

مستويات اللغة

غالباً ما يستخدم "الإطار الأوروبي المرجعي المشترك" (GER) كمعيار للمهارات اللغوية باللغتين الألمانية والفرنسية. تتراوح مستويات اللغة الستة المبينة بعضها على بعض من أ1 (البداء) إلى ج2 (معرفة ممتازة). معظم دورات اللغة موجهة نحو هذه المراحل. تتوافق المستويات أ1 و أ2 مع المعرفة الأساسية باللغة الألمانية أو الفرنسية. من يسعى للحصول على تعليم مهني معترف به يجب عليه في معظم الحالات أن يتقن المستوى ب1 أو ب2. المستويات ج1 و ج2 للمتقدمين مطلوبة كشرط للدراسة في الجامعات.

إثبات إتقان اللغة

يجب على المهاجرين الناطقين بلغات أجنبية إثبات معرفتهم بلغة وطنية للتجنس، لإصدار ولتمديد تصريح الإقامة أو الإقامة الدائمة، وللم شمل العائلة.

التمويل

عادة يجب دفع تكاليف دورات اللغة ذاتياً. الأسعار مختلفة ومن المفيد مقارنة العروض (سعر الحصة) مع بعضها البعض. بعض الدورات مدعومة مالياً من كانتون برن أو من بلديات وبالتالي فهي أرخص للمشاركين.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-bern.ch/ar/language-and-integration/learning-german-or-french